

POÉME D'ANSÉJEMANS DE FOOKILIDĒS.

- DIEJ TĀPREMIĒR onorant, pĕr'   mĕr' an apr s onor r do s.
Ran t te justis'   t s :   fav r ne te fasse juj r mal.
La povret  rejutant ne juj'  kun kontre la r zon.
Kar s  tu jujez at ort, Die  do t te juj r de se t orf t.
- 5 Fui t t foot monaj' :   ne di ke le dro t   la r zon.
Di v rit  t j rs   te t -z-:   te s ove de mantir.
Karde lo al le d p ot :   ta fo  ti n ant t   part t.
F rn  la juste mesure : mez re bon'  t b le t j rs.
P int n' branle le p s d'une part : la balanse s ti n dro t.
- 10 Parj re p int ne kom  le sachant bi n, n  le sachant pas :
Kar Die  l'inmort l un parj r' ab orre desur t t.
P int la semanse ne v  d rob r : mo dit ki la s tr t !
P  le sal r'   ki   bezon , l'ome p vre n'opressant.
M  ton sans   ta lan k' : an l' sprit ti n le sekret mis.
- 15 T , ni ne ve   traj r, ni ne l ss'  traj r ki le v dro t.
Ba te s d in   p vr',   si p s   dem in ne le ranv .
  s fret s pl ne m in t'an iras l' m one d livrer.
Ch s t  l s d loj s lojeras,   l'ave le tu manras.
L s marini rs p rit s sojeras. nule m r, nule surt .
- 20 Ba te la m in   ki ch t :   rel ve si p s l'om'  branl .
P r t s k rt le mal r : la v   t r ' : l' r non ar t .
S  la rich sse tu as, du sek rs  s p vrez  larji :
 s s fret s f -part d s bi ns ke tu as de se bon Die .
So t t le vivre komun :   d'akord t te d oze, si lon pet.
- 25 P r ta d fense l' p ', non p r f re m rtre tu s indras :
  ke jam s tu n'an usses bez inj, ni a t ort ni selon dro t.
Bi n ke tu t s ton m m' anem , tu ne l sses d'ofans r.
Kar le tuant tu te s  tes ta m in. T t m rtre tu fuiras,
So t par t  ke le fassez,   so t ke le fasses par  trui.
- 30 Nul m rtrier ne le pet  chaper. L s justez  rinn s,
Tanttant vont talonant le m chant k'il p i  le forf t.
  cham p oche du ti n ne t chant, n' trepasse le konfin.

S'êt béle dhoze mezūr' an t̄xt : démezure ne voot rién.
 Karde de fere domaj' ∞ fruit de la t̄erre kom' il kroët.
 35 Foot kome d̄es sitoïéns onorér l̄es p̄ovrez étranjiérs :
 Kar povreté n̄s pet kékefoés t̄xz ékartér an ékzil :
 É nule t̄err' oz uméins p̄r f̄erme manœr ne dem̄rra.
 S̄erte la s̄āl' avariss' isibas ęt kooze de t̄xt mal !
 L'oor oz uméins t̄xt abus, é se ler ęt froode ke l'arjant !
 40 L'or kapiteïne de moos, korronvî k̄âtet̄xt ant̄xt !
 ∞ k'i ne t'usset jam̄s l̄es mort̄els, dière malurté !
 Par t̄œ sont é la k̄err' é le sak, é le m̄ertre t̄xpart̄xt.
 ∞ Père l̄ez anfans, ∞ fr̄ere le fr̄er' anemîs f̄es.
 T̄œ, reselant ∞ k̄er ũne dhoze, de l'œtre ne di pas :
 45 Nī kome f̄et un p̄rpe de rook, ne te d̄anj' à d̄ekun liê.
 Un ki de-kré f̄et t̄ort, ęt p̄rv̄ers : m̄es, de ki anvis,
 Pœint ne dir̄ le d̄ek̄rs. kondui t̄xte dhoze de kons̄t̄.
 Plus k̄lories ne te f̄e du savoer, de la forse, ni d̄es biéns :
 Diê sel ęt riche fort é savant ansamble desur t̄xs.
 50 D̄ez annuis passés ne te f̄âch' é ne konsume ton k̄er.
 Kar se ki ęt ja édu, non édu plus ętre ne p̄roët.
 Pront à la méin ne te l̄âche : réfr̄ein du k̄r̄s la kruoté :
 T̄el frape tant kékefoés, k'i kom̄t un m̄ertre n'i pansant.
 Panse komun t̄xle soort : é ne f̄e rién k̄rand ni par éks̄s :
 55 Kar le profit trookrand, ∞s mort̄els n'ęt nulemant bon.
 Puis à d̄zirs troop démezurés la bobanse n̄z atr̄et :
 É la k̄rande rich̄ss' ∞kmante l'x̄rāj' é la fiérté :
 Puis le k̄raje troh̄ot anjandre la p̄erte de l'ésprit.
 L'ire se n'ęt k'apétit : se débordant s'ęt raj' é rank̄er.
 60 L̄ā jal̄zî d̄es bons bon'él ęt : mooveze du mooves.
 L'odase p̄rt le méchant : É ki f̄et bién, l'éid' é le méintient.
 Honte l'am̄r de Vénus : T̄xt on̄r le dezir de la v̄ertu.
 Antre t̄l̄es sitoïéns l'am̄r ęt d̄s jantil é k̄rt̄œs.
 Bœ de mezūr' é manje de p̄œs, é parle de konpas :
 65 S'êt béle dhoze mezūr' an t̄xt : démezure ne voot rién.
 Pœint n'anvî l̄es biéns oz amis : k̄rand bl̄âme tu k̄rr̄œs.

Lèz abitans du siël sans anvî reñjet parantr'es :
 Kar ni la lūne ne port' anvî ò sxlēt ki reluit plus :
 Non sēte tērr' oos sies, voēiant éle basse le siël hoot :
 70 Non lēs fleves petis à la kran mēr. Pēs ajamez ont.
 Kar si la noēz' ém̄vœt lez Ures, un monde ne fût pas.
 L'atranpans' étudî : é de hontes aktes retiēn-toē :
 D'un mariage ne ron le liēn : Ton janre ne korron :
 Fui tēte frōde méchant' : é ta méin n'antade d'umēin sanj :
 75 Pœint ne te fē rich' a toort : mēs fē ke tu vives de ton biēn
 Biēn revenant 8 akis. Kontant du prézant, kite l'œtrui.
 N'ansui pas la méhans' : ∞ bondroēt lēsse te vanjér.
 D̄s̄er passe rijer. De kerēle kerēle se n̄rrî̄t.
 Saje ne kroē de lejiér, paravant ke tu voēies la vrē fin.
 80 Sēs-la ki biēn te feront, éssēiē de véinkre de biēn fēt.
 S'ēt béle d̄ōze l'amī fētiér toot, sans vivrez éskis :
 Voēre mīer ke de mēs afētés ki retardet trolontans.
 ∞ s̄fretes ne te montre jamez trop r̄ude kréansiér.
 N'œte jamez t̄s lēs ozifons ansanble de l̄er ni :
 85 Lēsse la mēre, ke puisez avœr ankœre dez anfans.
 N'andure lēz injorans desidér kék' afēre de hœpris.
 S'ēt ò savant de jujér du savœr : é de l'œvr', à son œvriér.
 Un ki jamez n'an aprit, ne resœt kran doktrine, l'œiant.
 Sēs ki jamez ne l'aprendret, le biēn konprandre ne p̄roēt.
 90 Toē, ne resœ p̄r amis lez ékorniflers é flaters véins :
 Kar p̄r d'amis il i a, ki ne sont ke du boēr' é du manjér,
 L'œr é la plass' épians p̄r biēn se repētr' é se korjér :
 Mēs t̄s sēs ki se fâchet de p̄r, ne se s̄let de beœk̄p.
 Pœint ne te fî ∞ pepl' : i remû é se chanje v̄lontiers :
 95 Kar ni le peple ni l'œo ni le f̄e ne se p̄vet arētér.
 Mēs te séant ∞ f̄e, p̄rniant ne te konsume ton k̄er,
 Fē la mezur' oos Diēs : la mezūr' ēt trēs bone part̄t.
 ∞s mors lēssés nus done toot de la tēre l'on̄er du.
 Dēs mors pœint ne ref̄l̄e la tunb' : é ne montr' ò sxlēt séint
 100 Chœze ki voēr ne se doēt, ke de Die tu n'ém̄eves le k̄rr̄s.

S'ê̄t mal fê̄t de l'umê̄in kôors l'assanblâ̄je dê̄manbrê̄r.
 Kand n̄z avons ê̄spoê̄r κ'ω̄ j̄r κέ̄kefœ̄s i reviēndront
 Lê̄s dem̄xrans dê̄s mors : ê̄ ke lōrzanaprê̄s i seront Diēs.
 Kar lê̄s â̄mes de sê̄s ki se mœ̄ret, demœ̄ret an antiê̄r,
 105 Prê̄t κ'ê̄les sont oz umê̄ins, de l'imaj' ê̄ du s̄fle du j̄ran Diē.
 Kar n̄z avons de la tê̄rre le kôors : ê̄ an ê̄le dê̄fê̄s, t̄s
 P̄dre serons : ê̄ le siê̄l resevant nœ̄tr' â̄me, la prandra.
 P̄rse n'ê̄parje le Biê̄n : ê̄ n'x̄blî ke tu ê̄s ome mortê̄l.
 Ê̄ ke labas ne se pœ̄ssê̄de riê̄n : ke l'avœ̄r ne s'i portra.
 110 Lê̄s mors sont t̄stê̄kôos. Diē sur lê̄z â̄mes komandra.
 S'ê̄t la komû̄ne demœ̄r' ê̄ patrî̄ ajamê̄s, ke de Plû̄ton
 L'anpire, plasse komû̄ne de t̄s, dê̄s pœ̄vres ê̄ dê̄s Roê̄s.
 N̄s ne vivons beœ̄k̄x̄p n̄z umê̄ins, mê̄s n̄s somez untans :
 L'â̄me t̄j̄rs inmortê̄le vit, ki jamê̄s ne se viēfî̄t.
 115 Tœ̄, ne te fâ̄che du mal : ê̄ du biê̄n ne t'ê̄kê̄ie par ê̄ksê̄s.
 An sê̄te vî̄ plusx̄vant lê̄s plus assurê̄s se dê̄fî̄ront.
 Sê̄r œ̄tans : ankontre le vant ne t'amuze de s̄flê̄r.
 Ō̄s chanses ê̄ la pê̄rt' ê̄ le j̄kê̄in surviēnet an un riê̄n.
 Jarde de t'anfuriê̄r vantard tœ̄ mêm̄e par or̄kê̄t :
 120 Panse de biê̄n parlê̄r dont p̄ras ê̄idê̄r à châ̄kun.
 S'ê̄t la parœ̄le ke l'arme de l'om' tranchante kom' un fê̄r.
 Diē done l'arm' à chê̄kun : œ̄z œ̄zeœ̄s κ'il volet an l'ê̄r :
 Ō̄z tê̄rribles liô̄ns la vitê̄ss' ê̄ la fœ̄rse dê̄sur t̄s :
 Ō̄s farr̄x̄ches tōreœ̄s lê̄s kœ̄rnes retœ̄rsez à le' front :
 125 Lê̄s pikerons œ̄s m̄x̄chez à miê̄l. Mê̄s lê̄z omez armê̄s,
 Ont la parœ̄le, ki trê̄sbone viēnt du savœ̄r ki de Diē part.
 Trop miê̄s vœ̄t l'ome s̄aj' ê̄ savant, ke le fort ê̄ le vāllant.
 Chams ê̄ Sitê̄s la sajê̄sse rê̄jî̄t, ê̄ j̄x̄vê̄rne la j̄ran nê̄f.
 S'ê̄t mal fê̄t reselê̄r p̄r n'ê̄tre puni l'ome p̄vê̄rs :
 130 Kar fœ̄t par kontrê̄inte, ki fê̄t la mê̄chance, divê̄rtir.
 Pê̄dre s̄x̄vant lonvœ̄t lez asistans kant-ê̄ le p̄vê̄rs.
 Dê̄s larrons ne resœ̄ le dê̄pœ̄t an jarde, si m'an krœ̄s :
 T̄s dê̄s sont larrons, tant son reselê̄r ke le larron.
 Bālle sa part à chê̄kun : kar l'ê̄kâlité̄ mên' amitiê̄.

135 Foot' ala fin tu n'aras, si tǝjrs tu éparņes komansant.
 Őr à la bête ki mert tǝtafēt, ne mesure le manjēr.
 Mœĩns à la bête dedans la mesure le vivre ne prandras.
 Kand ũne bête du tiēn anemī dĥerœt, la levēr dœs :
 Miēs vœt fēr' ũn ami de ton annemi, éĩnsi le ǝanņant.
 140 Pœĩnt ne refui l'ome kī vaķera par tēr' é desur mēr.
 An liē k'il te serœt anemi, ton ami tu le randras.
 Kǝpe le mal nēssant : é ķeri l'ulsęre komansant.
 Pœĩnt ne te sęr de la dĥer k'une bête dēlęsse mi-manjē' :
 Bałle le rést' œs diēns : ũne bęť' ũne bęte prœvœra.
 145 Lęs pœzons ne maĩ. De maĩ lęs livres ne tiēn pœĩnt.
 Lęs petiœs anfans rudemant de ta mēĩn ne maĩras.
 Fui tǝte nœz' é debat kant s'ęť ke la ķerre tu vęras.
 Biēn ò méďant ne feras : œtant vœdroęt semēr an mēr.
 Fę kéke fęť, ke du fęť ke feras vivre puisses travałlant.
 150 Kar tǝt umēĩn fęĩant il foot k'il vīve de larsin.
 Toę de la table d'ũn œtre ne manje le ręste du bankęť :
 Męs sanz ęťr' ă mépris libremant vĩ, é manje de ton biēn.
 Őr si kéķun kéķk' art ne savœť, k'il bęďe du hœĩœ.
 Prǝ de labǝrs à la vĩ trǝveras, si tu dēĩnes travałłēr.
 155 Si mariniēr i te plęť naviķēr, vœ larje la ķran mēr.
 Sī le labǝr de la tęrre te plęť, lęs ĥams kom' i sont ķrans !
 Riēn sans peĩn' oz umēĩns : riēn d'ęzē fēr' i ne pǝront.
 Non lęs męmez ures. Le laber œķmante la vęrtu.
 Lęs fǝrmis la demœre kaďe' sǝs tęrre dēlęssans,
 160 Vont sœņęs de la vĩ la resęrrēr, alœre ke lęs ĥams
 Dęs ķrans blės dępǝłės anplisset lez ęres de beœs fruis.
 Lors œmęmes le fęs du frǝmant é de l'œrje batufręs
 Vont tręĩnant : é ki porte tǝjrs il pręsse le portant :
 Kant à l'ivęr de l'été san iront lœrs vivrez amassēr
 165 Non lassés. Le petit bęťał ķran peĩne se donra.
 Őssi l'abęťe, ki peĩne si biēn, voletante dedans l'ęr,
 ǝ de la rœďe kavē' œs trǝs, ǝ parantre l'ępęsser
 Dęs rœzeœs, ǝ du viēť ĥęn' œ vantr', ǝ dedans lęr

Rûches, de sîr' oz éseins dęs ƚoofres træ's éle bātî.

170 A mariér ne demere, ke Toę tu ne merez é ton nom.
Ran se ke dęs à natūr' : anjandr' éinsin ke tu nâkis.
Pœint ne produi ton épøze l'oner honisant de tez anfans :
Kar tël lit profané ne ferœt une rasse resanblant.
Ta béle mere ne tæche de ton père kreint le sekond lit :

175 Foot kome męř' onorér, ki de mere la trasse tenir vœs.
Ni de ta ser tu ne dęs l'inseste lit ętre séduizant :
Nî tu ne dęs œs lis dérobes d'un père te męłér.
Nule femęle, de-kré ne se pęrd' œ vandre son anfant :
Nî délivré' ne le jęte la proę dęs dięns é milans ƚłs.

180 Nûl à sã fãm' anséinte ne fass' øtraje de sęs méins.
Nul n'øtraje sa fãm' an lit dezonęt' an abuzant :
Nul n'øtrepasse le droęt de natūr' an énoorme volupté
Anportér ne te lęss' à l'amør d'ũne fame týt antiér.
Non Non, Amør n'ęt Die ! męs s'ęt ũne péste dez éspris !

185 Męs ni de tęs belesers t'øbliant n'antãche le séint lit :
Éime ta fãm', é t'i tięn. É k'ęt se ki passe le plęzir
D'un mariaj' ø l'épøz' éme son mari juskez ò dęniér,
É le mari son épøz' ? é ke sans debat il se feront vies ?
Hors mariage ke nul d'ũne fiłte ne forse l'oner diér.

190 Ni kék' épøze méchante ne pran, le maler de ta męzon,
Toę Varłęt d'ũne fãm' œ pris d'un foos malureš bięn.
D'un bon haras le cheval pør nøs monter prøchasons tøs :
Bons ƚroos bes de travał : dęs dięns de vitęss' é de bon nės.
Męs une fãme ki sœt de valer ne kerons malavizės.

195 Oossi la fãme, s'il ā de l'avoęř, ne refûze le poltron.
Nosse ne fé sur noss' : é le mal n'antasse desur mal.
Sans t'aïrér kontr' es, à tez anfans uze de døsęř.
Kant ton fis fałira, ke ta mere korije son anfant,
ø dęs vies de ta rass' ø dęs viełars otorizės.

200 Sur le petit ƚarson féminin pœł kreętre ne lęras :
Ni tręseras son dęř, ni l'ãtiferas de lięns toors.
La chevelûř' œ mâle mésięt : œs fãmes týt ęt bon.

D'un beow fis, i véfant la primèr de la jenése dhœras :
Kar beowƿ d'üne mâle Vénus anrajet débordés.

205 É la puseŀ' à sa fler, bién klœz' an chanbre tenir dœs :
Juskezatant k'ele soët marié' ne la sœfre se montrér.
Oos pèr' é mēre tǿrs done soēin le bēl âje dez anfans.

Ses ki kǿzins te seront ran-ler tǿte séinte vǿlonté.
Soë révérant les tanpedenus : réspēkte lez ansiéns

210 An tǿt oner kome dœs. É le vieŀ ke de l'âje tu vèras
K'et ton pèr', i te foot kome ton diér père le pŕîzér.

Baŀte le du de la pans' à tǿses ki te sèrvet tǿlèjǿrs.
Oo sèrvant done lui son tō, k'i te ǰarde loioŀté.

Pœint l'ésklave ne mark', ũne tǿche de honte li fèzant.

215 Pœint n'ǿtraje le sèrf anvèrs son mētre l'akuzant.

D'un sèrvant ki ara bon avis pran mēme le konseŀ.

Les nētetés de ton âme seront la repurje de ton kors.

SONT LÈS ansèngemans d'ékité, ke tenans d'un ures kǿrs,
Achèverès bone vî, o seŀ de lǿ vieŀése randus.

FIN.